

Welcome to Crete

Where
Crete
begins!



HERAKLION



Ηράκλειο, εδώ που ξεκινάει η Κρήτη!



Έκδοση
Δήμου Ηρακλείου,
Δ/ση Παιδείας, Πολιτισμού
& Νέας Γενιάς,
Τμήμα Τουρισμού

Γιώργος Σισαμάκης,
Αρμόδιος Αντιδήμαρχος

Επιμέλεια – σχεδιασμός εντύπου:
Palladian, DASC Branding

Κείμενα Συγγραφή:
Λιάνα Σταρίδα

Φωτογραφία:
Πάυλος Καπόγλου,
Image Photo Services, Fotomaris

Published by
Municipality of Heraklion,
Directorate of Education,
Culture & Youth, Department
of Tourism

Giorgos Sissamakias,
Vice Mayor

Graphic design:
Palladian, DASC Branding

Texts by
Liana Starida, archaeologist

Photography:
Pavlos Kapoglou,
Image Photo Services, Fotomaris

Καλώς ήρθατε στο Ηράκλειο,
καλώς ήρθατε στην Κρήτη

Το Ηράκλειο η πύλη και η πρωτεύουσα της Κρήτης, ένα από τα σημαντικότερα νησιά της Μεσογείου, η πόλη του ατέρμονου καλοκαιριού, σας υποδέχεται !

Ζήστε ξεχωριστές αυθεντικές εμπειρίες ζωής, σε μια πόλη τόσο ζωντανή 24/7 ! Σε κάθε γωνιά της, μέρα και νύχτα, βρείτε την αληθινή ζωή: σημαντικά μνημεία μέσα από τα ίχνη «5 + 1» πολιτισμών, απολαυστικές γεύσεις, μινωικά ανάκτορα, εκπληκτικά μουσεία, παραλίες με κρυστάλλινα νερά, κρητική μουσική και χορούς.

Το Ηράκλειο προσφέρει τα πάντα και σας καλεί να τα ανακαλύψτε με όλες σας τις αισθήσεις.

Ανακαλύψτε τον αληθινό Κρητικό μέσα σας, ζήστε σαν αυτόν... Άλλωστε γι' αυτό είστε εδώ!

**Welcome to Heraklion,
welcome to Crete**

Heraklion, the gateway and capital of Crete, one of the most important Mediterranean islands, the city of eternal summer, welcomes you!

Enjoy authentic Cretan life-lasting experiences, in an age-long city, so vivid 24/7! Pure life hiding around every corner, day and night: renowned monuments, footpaths of «5+1 civilizations», mouth-watering tastes, ancient palaces, amazing museums, unspoiled crystal-blue waters, Cretan music and dances.

**Heraklion has it all and awaits you
to discover it with all of your senses.**

Find the true Cretan in you,
and live like one...
That's why you're here, after all!







HERAKLION
where Crete begins!

Στο σταυροδρόμι της Μεσογείου

Ηράκλειο, μια πρωτεύουσα - λιμάνι των θαλάσσιων δρόμων που δεσπόζει στο νησί της Κρήτης, καταμεσής της Μεσόγειας θάλασσας. Από τους πανάρχαιους χρόνους στην ίδια θέση, βρέχεται αδιάκοπα από την άγρια κρητική θάλασσα.

Ηράκλεια την έλεγαν και κάθε πολιτισμός που πάτησε το χώμα της άφησε το δικό του όνομα και τη δική του κληρονομιά από τους μεσολιθικούς χρόνους μέχρι σήμερα



EN At the crossroads of the Mediterranean

Heraklion, a port-capital of the maritime routes, dominating the island of Crete, in the midst of the Mediterranean Sea. At the same location since the ancient times, it is incessantly washed by the wild Cretan sea. It was called Herákliá and every civilization which walked on its ground left its own name and legacy from the Middle Neolithic to this day.

FR Au carrefour de la Méditerranée

Héraklion, une ville port-capitale des routes maritimes, domine sur l'île de Crète. Étant au même endroit depuis les temps anciens, elle est éternellement baignée par la mer crétoise sauvage. Elle était appelée Herákliá et toute civilisation qui a marché sur son sol a laissé son propre nom et héritage depuis le Néolithique moyen jusqu'à aujourd'hui.

GER An der Kreuzung des Mittelmeers

Heraklion, eine Hauptstadt - Hafen-der Seestraßen, der die Insel Kreta, inmitten des Mittelmeeres, dominiert. Von alten Zeiten her, immer an der gleichen Stelle wird es ständig vom wilden kretischen Meer geschlagen. Herakleia nannte man sie und jede Zivilisation, die Kretas Boden betrat, hinterließ ihren eigenen Namen und ihr eigenes Erbe vom Mittelalter bis heute.

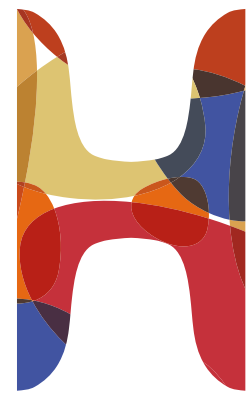
IT All' incrocio del Mediterraneo

Heraklion è un capoluogo / porto di rotte marittime che domina sull' isola di Creta, nel mezzo del Mediterraneo. Già dall' antichità nella stessa posizione geografica, è bagnato costantemente dal selvaggio mare cretese. Si chiamava Eraclia, ed ogni civiltà che ci ha messo piede, vi ha lasciato il proprio nome e la propria eredità, dal periodo mesolitico fino ad oggi.

RU На перекрёстке Средиземноморья

стоит Ираклион – столица Крита, возвышаясь над островом, на пересечении морских путей в самом сердце Средиземного моря. Необузданное критское море без устали омывает его с древнейших времён. Эту землю назвали «Геракловой», а каждая новая цивилизация, ступавшая на нее, давала ей новое имя и новое наследие, начиная с эпохи каменного века и по сей день.





HERAKLION
MYTHS AND HERITAGES

Εδώ που άνθισε ο πρώτος ευρωπαϊκός πολιτισμός

Μόλις πέντε χιλιόμετρα δρόμος χωρίζει τη μυθολογία από την πραγματικότητα, από τους πλούσιους κρητικούς μύθους που συνδέουν το Ηράκλειο, ως λιμάνι της πρωτεύουσας της Μινωικής Κρήτης, μέχρι την Κνωσό με το μοναδικό ανάκτορο του βασιλιά Μίνωα μέσα σε ελιές, αμπέλια και κυπαρίσσια.





EN Here, where the first European civilization flourished

The rich Cretan mythology and reality are just a five-kilometre road apart. This is the distance between Heraklion, the port of the capital of Minoan Crete, and Knossos, with the unique palace of King Minos in a lush area full of olive trees, vines and cypresses.

FR Ici, où la première civilisation européenne a fleuri

La riche mythologie crétoise est séparée de la réalité contemporaine par une route de seulement cinq kilomètres. C'est la distance d'Héraklion, le port de la capitale de la Crète Minoenne, à Knossos, avec le palais du Roi Minos, unique, dans une zone d'oliviers, de vignes et de cyprès.



GER Wo die erste europäische Zivilisation blühte

Eine Straße von nur fünf Kilometer trennt die Mythologie von der Realität, von den reichen kretischen Mythen, die Heraklion, als der Hafen der Hauptstadt des Minoischen Kretas, mit Knossos mit dem einzigartigen Palast von König Minos zwischen Olivenbäumen, Reben und Zypressen verbinden.

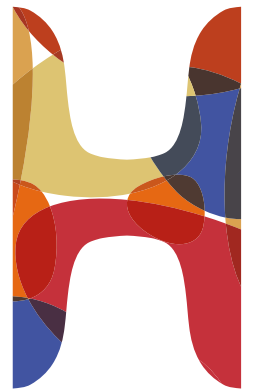
IT Qui dove è fiorita la prima civiltà europea

Appena 5 chilometri di distanza separano il mito dalla realtà. La mitologia cretese collega Heraklion come porto della capitale della Creta Minoica a Cnosso, sede del palazzo reale del re Minosse, unico, che sorge tra olivi, vigne e cipressi.

RU Колыбель первой европейской цивилизации

Дорога длиной всего лишь в пять километров отделяет настоящее от изобилующего критскими мифами прошлого и соединяет древний порт Ираклион со столицей минойского Крита Кноссом и восхитительным дворцом царя Миноса, утопающим в оливах, виноградниках и кипарисах.





HERAKLION
MYTHS AND HERITAGES



Χώρος συνάντησης «5+1» πολιτισμών

Κάστρο των Βυζαντινών, Φρούριο της τάφρου (Rabdh el Chandak) των Αράβων, Χάνδακας της μεσοβυζαντινής περιόδου, Candia των Ενετών, Kandiye των Οθωμανών, Ηράκλειο του σήμερα.

Πριν καν μπει το πλοίο στο λιμάνι, αντικρίζεις την παράξενη, βαθμιδωτή, πυκνοκτισμένη πολιτεία, τα ασύνδετα κτίρια, τον εμβληματικό «Κούλε» ή «Rocca a Mare», και τα βενετσιάνικα τείχη που την κυκλώνουν.



EN A meeting place of «5 + 1» civilizations

Called "Kastro" (Fortress) by the Byzantines, "Fortress of the Trench" (Rabdh el Chandak) by the Arabs, "Chándax" during the Middle Byzantine period, "Candia" by the Venetians, "Kandiye" by the Ottomans and "Heraklion" at present. Even before the ship enters the port, you can easily see the strange, tiered and densely built town, the aesthetically inconsistent buildings, the emblematic Fortress Koules also known as "Rocca a Mare" and the Venetian walls embracing the town.

FR Un lieu de rencontre de «5+1» civilisations

Appelée « Kastro » par les Byzantins, « Forteresse du Fossé » (Rabdh el Chandak) par les Arabes, « Chándax » pendant la période byzantine moyenne, « Candia » par les Vénitiens, « Kandiye » par les Ottomans et « Héraklion » aujourd'hui. Avant même que le bateau n'atteigne le port, on peut voir la ville, étrange, comme étagée, densément construite, les bâtiments esthétiquement incompatibles, la forteresse emblématique de Koules, ou autrement, la «Rocca a Mare», et les murailles vénitiennes qui entourent la ville.

GER Begegnungsort von «5+1» Kulturen

Die Byzantinische Burg, die Rabdh el Chandak Festung der Araber, Candakas der mittleren byzantinischen Periode, Candia der Venezianer, Kandiye der Osmanen, Heraklion von heute. Bevor das Schiff in den Hafen kommt, können Sie die seltsame, hohe, dicht bevölkerte Stadt, die zusammenhanglosen Gebäude, den emblematischen "Koule" oder "Rocca a Mare" und die venezianischen Mauern, die sie umgeben, sehen.

IT Punto d' incontro di «5+1» civiltà

Castello dei Bizantini, Fortezza della diga (Rabdh el Chandak) degli Arabi, Handakas del periodo Mesobizantino, Candia dei Veneziani, Kandiye degli Ottomani, odierna Heraklion. Prima ancora che le navi entrino nel suo porto, si può intravedere la città, inusuale, a scalare, folta, dagli edifici discontinui, con l'emblematico Koules o "Rocca a Mare" e le mura veneziane che la circondano.

RU Место встречи «5+1» культур

Византийская крепость, арабский форт со рвом Хандак (Rabdh el Chandak), средневизантийский Хандакас, венецианская Кандия, турецкий Кандие, современный Ираклион... Уже на подходе к гавани с палубы корабля замечаешь странный город с разношерстной мозаикой домов, теснящихся на склоне, эмблематичную крепость Кулес («Росса а Маре») и окружающие ее венецианские стены.





HERAKLION
CITY TO DISCOVER

Κάθε βήμα ένα ταξίδι στην ιστορία

Περιδιαβαίνοντας την πόλη, νιώθεις την ιστορία της, τα αρώματα αιώνων να διαχέονται στον αλμυρό αέρα, τη μοναδική της ατμόσφαιρα. Οι μνήμες και τα ίχνη των ανθρώπων που άφησαν τους πολιτισμούς τους, το σύγχρονο αγκαλιά με το παλιό, συνθέτουν μια ολοζώντανη εικόνα, λες και δεν έφυγαν ποτέ από αυτό το σταυροδρόμι που λέγεται Ηράκλειο, όσοι έζησαν στις παλιές γειτονιές και στα στενά σοκάκια του.





EN Each step... a journey into history

While walking around the city you pick up centuries-old scents of history in the salty air and its unique atmosphere.

The memories and the traces of the people who left their culture, and the harmonious coexistence between the old and the new create a vivid image, as if those who lived in the city's old neighbourhoods and narrow alleys have never left this crossroads called Heraklion.

FR Chaque pas... un voyage dans l'histoire

En se promenant dans la ville, on respire son histoire, les senteurs des siècles qui se diffusent dans l'air salé, son atmosphère unique.

Les mémoires et les traces des gens qui ont laissé leur culture, l'embrassement des éléments modernes et anciens, composent une image vivante, comme si ceux qui vivaient dans les vieux quartiers et ses ruelles étroites n'avaient jamais quitté ce carrefour appelé Héraklion.

GER Jeder Schritt ... eine Reise in die Geschichte

Wenn Sie durch die Stadt bummeln, spüren Sie ihre Geschichte, die Düfte von Jahrhunderten verbreiten sich in der salzigen Luft, in ihrer einzigartigen Atmosphäre. Die Erinnerungen und Spuren der Menschen, die ihre Zivilisationen hinterlassen haben, das Moderne in Einklang mit dem Alten bilden ein lebendiges Bild, als ob die Einwohner der alten Viertel und engen Gassen niemals diese Kreuzung, die Heraklion genannt wird, verlassen haben.

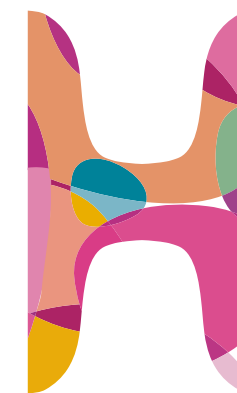
IT Ogni passo... un viaggio nella storia

Passeggiando in città, si percepiscono la sua storia, i profumi dei secoli che si diffondono nell'aria salina, la sua atmosfera unica. Il ricordo e le tracce delle persone che vi hanno lasciato la propria cultura, il moderno in armonia con l'antico compongono un'immagine viva, come se non fossero mai andati via da questo crocevia chiamato Heraklion tutti coloro che hanno vissuto nei vecchi quartieri e nei suoi vicoli stretti.

RU Каждый шаг как экскурс в историю

Гуляя по улицам города, дышишь его историей и впитываешь в себя разлитое в соленом воздухе благоухание веков и его неповторимую атмосферу. Память о прошлом и следы цивилизаций, новое, тесно переплетающееся со старым, рисуют живую картину, как будто те, кто некогда населяли эти старинные кварталы и переулки, замерли на перекрёстке, имя которому - Ираклион.





HERAKLION
PASSION FOR LIFE

Η πόλη που δεν κοιμάται ποτέ...

Η ζωντάνια της πόλης παραμένει άβεστη κι ανέπαφη και διαρκώς αναζωπυρώνεται από τις αμέτρητες πολιτιστικές, αθλητικές και κοινωνικές δράσεις.

Οι δρόμοι και οι πλούσιες αγορές της σφύζουν από κόσμο. Μέρα και νύχτα δεκάδες στέκια, είναι εδώ προκαλώντας σε να τα ανακαλύψεις.

Η περίφημη κρητική διατροφή με τοπικά προϊόντα, πρωτόγνωρες γεύσεις και υπέροχα αρώματα προσφέρονται σε κάθε σημείο. Παντού και πάντα κάτι συμβαίνει... μια υπαίθρια συναυλία, ένα θέατρο δρόμου, ένα εικαστικό δρώμενο....



EN The city that never sleeps...

The city remains in a never-ending motion which is constantly fuelled by countless cultural, sport and social events. Its streets and bountiful markets are bustling with people. Night and day, dozens of hangouts are waiting to be discovered. Local products and unique tastes and flavours of the famous Cretan diet are offered everywhere. Something is happening, always and everywhere... an outdoor concert, a street theatre, an artistic event...

FR La ville qui ne dort jamais...

La ville reste allumée et sa vivacité est constamment alimentée par d'innombrables événements culturels, sportifs et sociaux. Ses rues et marchés animées sont pleines de monde. Jour et nuit, des dizaines d'endroits vous attendent... Les produits locaux et les arômes et saveurs uniques du fameux régime crétois sont offerts partout. Quelque chose se passe, toujours et partout ... un concert en plein air, un théâtre de rue, un spectacle artistique ...

GER Die Stadt, die niemals schläft ...

Die Lebhaftigkeit der Stadt bleibt unlöslich und intakt und wird durch unzählige kulturelle, sportliche und soziale Aktivitäten immer wieder belebt. Seine Straßen und Märkte sind voller Menschen. Tag und Nacht gibt es hier Dutzende von Stammpätzen und fordern Sie heraus, sie zu entdecken. Die berühmte kretische Diät mit lokalen Produkten, beispiellosen Aromen und wunderbaren Düften wird überall angeboten. Immer und überall passiert etwas... ein Konzert im Freien, ein Straßentheater, ein visuelles Geschehen...

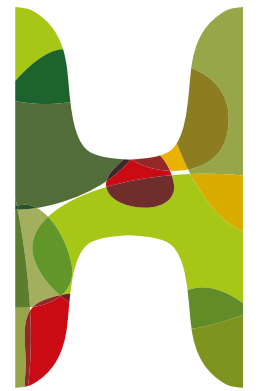
IT La città che non dorme mai...

La vivacità della città rimane accesa e intatta mentre, rinvigorita di continuo dalle innumerevoli attività culturali, sportive e sociali. Le strade ed i prosperi mercati sono sempre affollatissimi. Di notte e di giorno vi sono decine di punti d'incontro che invitano chiunque a scoprirli. La famosa dieta cretese, con prodotti locali, sapori sconosciuti e aromi deliziosi, è offerta dappertutto. Sempre e ovunque qualcosa succede... un concerto all'aperto, un teatro di strada, uno spettacolo.

RU Неутомимый город...

Жизнь города неутомимо кипит, черпая энергию в многочисленных культурных, спортивных и общественных мероприятиях. Улицы и обильные рынки полны народа. Десятки местных заведений заывают к себе днем и ночью. На каждом углу можно отведать блюда знаменитой критской кухни, богатой местными продуктами, необычными вкусами и превосходными ароматами. Где-то все время происходит что-то интересное... тут - концерт под открытым небом, а там - уличный театр или художественная выставка...





HERAKLION
GIFTS OF NATURE

Ενδοχώρα ένα ταξίδι για όλες τις αισθήσεις

Λίγο έξω από την πόλη, κάθε απόχρωση του πράσινου, λόφοι και κάμποι, μεθυστικά αρώματα, υπέροχα χρώματα της άγριας φύσης κεντρίζουν όλες τις αισθήσεις σου.

Η άγρια φύση συνδυάζεται με τις καλλιέργειες και τους αγρούς. Απέραντοι αμπελώνες, ελαιώνες, πυκνόφυτα δασικά σημεία αλλά και φαράγγια, ψηλά και απόκρημνα βράχια, αγκαλιάζουν τα διάσπαρτα χωριά.





EN Countryside... a journey for all senses

Just outside of the city limits you are welcomed by all shades of green, the hills and plains, the stimulating scents and wonderful colours of the wild nature which excite your senses.

Wild nature is combined with crops and fields. Vast vineyards, olive groves, dense forests and gorges, soaring steep cliffs embrace the scattered villages.

FR L'arrière-pays... un voyage pour tous les sens

Juste à l'extérieur de la ville, toutes les nuances de vert, les collines et les plaines, les senteurs enivrantes et les merveilleuses couleurs de la nature vierge excitent les sens.

La nature sauvage est combinée avec des cultures et des champs. Des vastes vignobles, des oliveraies, des forêts denses et des gorges, des falaises hautes et abruptes embrassent les villages dispersés.

GER Im Inland ... eine Reise für alle Sinne

Etwas außerhalb der Stadt, funkeln jeder Farbton von Grün, Hügeln und Täler, lebhaft Düfte, prächtige Farben wilder Natur alle Sinne.

Die wilde Natur wird mit Feldfrüchten und Feldern kombiniert.

Endlose Weinberge, Olivenhaine, dichte Wälder und Schluchten, hohe und steile Klippen umarmen die verstreuten Dörfer.

IT L'entroterra... un viaggio per tutti i sensi

Appena fuori la città, i sensi sono stimolati da infinite intonazioni di verde, colline e pianure, aromi inebrianti, dai colori meravigliosi della natura vergine.

Un'armonia con le coltivazioni e i campi, con i vigneti a perdita d'occhio, con le fitte foreste, ma anche con i burroni e rocce alte e ripide che circondano i villaggi sparsi.

RU провинция... неизведанное для всех органов чувств

За пределами города все оттенки зелёного, холмы и поля, пьянящие ароматы и восхитительные краски дикой природы пробуждают все чувства.

Дикая природа чередуется с сельскохозяйственными угодьями и полями.

Провинциальные поселения окружают необъятные виноградники, оливковые рощи, густые леса, ущелья и высокие крутые скалы.





Κάθε χωριό και μια αποκάλυψη

Οι διαδρομές από χωριό σε χωριό περνούν από πηγές, γέφυρες και σπήλαια, ξωκλήσια και μοναστήρια, από αρχαίες πόλεις και ιστορικά μνημεία.

Μέσα σε αυτό το εντυπωσιακό αγροτικό κρητικό τοπίο οι επιλογές αμέτρητες.

Οι αρχαίες πόλεις, τα βυζαντινά μοναστήρια της Παλιανής και του Γοργολαΐνη, οι βενετσιάνικες κρήνες, το περίφημο φρούριο Rocca στο ύψωμα του Προφήτη Ηλία πλάι στην αρχαία Λύκαστο, τα υπέροχα δείγματα λαϊκής αρχιτεκτονικής στους παλιούς πυρήνες των χωριών είναι ελάχιστα δείγματα της μοναδικότητας της περιοχής.

Η ζωή στο χωριό

Στις ταβέρνες και στα καφενεία των χωριών μπορείς να ξαποστάσεις, να γευτείς την αγνή τοπική κουζίνα, να ξεδιψάσεις με το ντόπιο εξαιρετικής ποιότητας κρασί, να μοιραστείς στιγμές και ιστορίες με τους ντόπιους, ν' αποκτήσεις νέους φίλους και να γευτείς τη φιλοξενία που ξέρουν να προσφέρουν.





EN Every village hides something new for you to discover

The routes from one village to another will lead you to springs, bridges and caves, churches and monasteries, ancient cities and historical monuments.

Within this impressive rural Cretan landscape there are countless options.

The ancient cities, the Byzantine monasteries of Paliani and Gorgolainis, the Venetian fountains, the famous Fortress Rocca on the hill of Profitis Ilias next to the ancient city of Lykastos, the magnificent examples of popular architecture in the old villages are just some of the elements highlighting the uniqueness of the area.

Life in the village

In the taverns and the cafés of the villages you can have a rest, taste authentic local cuisine, quench your thirst with local wine of excellent quality, share moments and stories with the locals, make new friends and enjoy their famous hospitality.

FR Chaque village est une nouvelle découverte

Les routes reliant les villages passent par des sources, des ponts et des grottes, des chapelles et des monastères, des villes anciennes et des monuments historiques. Dans cet impressionnant paysage rural crétois, les choix sont innombrables.

Les villes anciennes, les monastères byzantins de Paliani et de Gorgolainis, les fontaines vénitiennes, la célèbre Forteresse Rocca sur la colline de Profitis Ilias, près de l'ancienne ville de Lykastos, les magnifiques exemples d'architecture folklorique dans les vieux villages ne sont que quelques-uns des éléments qui révèlent l'originalité de la région.

La vie dans le village

Dans les tavernes et les cafés des villages, vous pouvez vous reposer, goûter la cuisine locale, éteindre votre soif avec des vins d'excellente qualité, partager des moments et des histoires avec les habitants de la région, vous faire de nouveaux amis et profiter de leur hospitalité.

GER Jedes Dorf und eine Offenbarung

Routen von Dorf zu Dorf gehen durch Quellen, Brücken und Höhlen, Landkirchen und Klöster, durch alte Städte und historische Denkmäler. In dieser beeindruckenden ländlichen kretischen Landschaft gibt es unzählige Möglichkeiten.

Die antiken Städte, die byzantinischen Klöster Paliani und Gorgolaini, die venezianischen Brunnen, die berühmte Festung Rocca auf dem Hügel des Propheten Elias, neben dem antiken Leikastos, die fabelhaften Beispiele der Volksarchitektur in den alten Dorfkernen sind nur einige Beispiele für die Einzigartigkeit der Gegend.

GER Leben im Dorf

In den Tavernen und Cafés der Dörfer können Sie sich entspannen, die reine lokale Küche probieren, Ihren Durst mit dem lokalen Wein von ausgezeichneter Qualität löschen, Momente und Geschichten mit den Einheimischen teilen, neue Freunde gewinnen und die Gastfreundschaft, die sie zu bieten wissen, probieren.

IT Ogni paese una scoperta

Lungo i cammini tra i paesi si incontrano sorgenti, ponti e caverne, cappelle e monasteri, antiche città e monumenti storici.

In questo impressionante paesaggio campestre cretese le scelte sono innumerevoli. Le antiche città, i conventi bizantini di Paliani e di Gorgolaini, le fontane veneziane, la famosa Fortezza Rocca sull'altura di Profeta Elia accanto all'antica Licasto.

Gli splendidi esempi di architettura popolare al centro dei villaggi esprimono la singolarità della regione.

La vita nel villaggio

Nelle trattorie e nei caffè dei paesini si può riposare, degustare la cucina locale, genuina, o ancora dissetarsi con il vino di eccellente qualità, condividere momenti e racconti con i nativi, stringere nuove amicizie e godere della ospitalità offerta.

RU Каждая деревушка – еще одно открытие

Маршруты, связывающие между собой населенные пункты, пролегают через родники, мосты и пещеры, часовни и монастыри, развалины древних городов и исторические памятники.

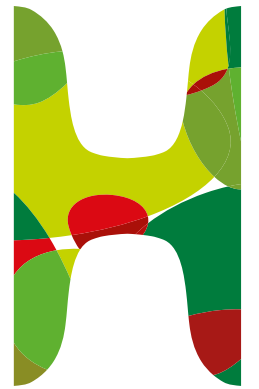
Удивительная критская провинция предлагает богатый выбор альтернатив.

Древние города, византийские монастыри Палиани и Горголаини, венецианские источники, знаменитая крепость Рокка на возвышенности Пророка Ильи возле древнего Ликастоса, чудесные образцы традиционной архитектуры в старинных деревнях – лишь немногие доказательства уникальности этого региона

жизнь в деревне

В деревенских тавернах и кофейнях можно передохнуть, отведать блюда натуральной местной кухни, утолить жажду местным вином превосходного качества, послушать воспоминания и рассказы местных жителей, обрести новых друзей и насладиться их знаменитым гостеприимством.





HERAKLION
TASTE REAL CRETE

Προϊόντα με παράδοση αιώνων

Στις εύφορες εκτάσεις καλλιεργούνται και παράγονται σταφύλια, σταφίδες, κρασί, βότανα, μέλι, τυρί και παξιμάδι, ελιές και ελαιόλαδο. Ονομαστά είναι το λιάτικο κρασί από τις Δαφνές και το μοσχάτο από τον Άγιο Μύρωνα, την αρχαία Ραύκο.



EN Traditional products which go back in time

Grapes, raisins, wine, herbs, honey, cheese, rusk, olives and olive oil are grown and produced in the fertile grounds of the island. The wine of the Liatiko variety from the region of Dafnes and Moscato from the region of Agios Myron, the ancient city of Rafkos, are among the most renowned.

FR Produits d'une tradition séculaire

Des raisins, des raisins secs, du vin, des herbes, du miel, du fromage, des biscottes d'orge, des olives et de l'huile d'olive sont cultivés et produits dans les terres fertiles de l'île. Le vin à partir de la variété Liatiko provenant de la région de Dafnés et le Moscato de la région d'Agios Myron, l'ancienne ville de Rafkos, sont parmi les plus renommés.

GER Produkte mit einer Tradition von Jahrhunderten

In den fruchtbaren Gebieten werden Trauben, Rosinen, Wein, Kräuter, Honig, Käse und Nüsse, Oliven und Olivenöl angebaut und geerntet. Berühmt ist der „liatiko“ Wein aus Dafnes und der „Moschato“ aus Agios Myronas, dem antiken Rafko.

IT Prodotti tradizionali da secoli

Nelle aree fertili si producono uva, uva passa, vino, erbe, miele, formaggio e friselle, olive e olio di oliva. Rinomati sono il vino liatico di Dafnes e il moscato di San Mirona, l'antica Rafco.

RU продукты с вековой традицией

Плодородная земля позволяет выращивать виноград и производить вино, изюм, травы, мед, сыр и сухари, оливки и оливковое масло. Широко славятся вино лиатико из местечка Дафнес и мускатное из поселка Айос Мирон, где в древности находился полис Равкос.





HERAKLION

where Crete begins!



HERAKLION
MYTHS AND HERITAGES



HERAKLION
ARCHIPELAGO



HERAKLION
GIFTS OF NATURE



HERAKLION
PASSION FOR LIFE



HERAKLION
CITY TO DISCOVER



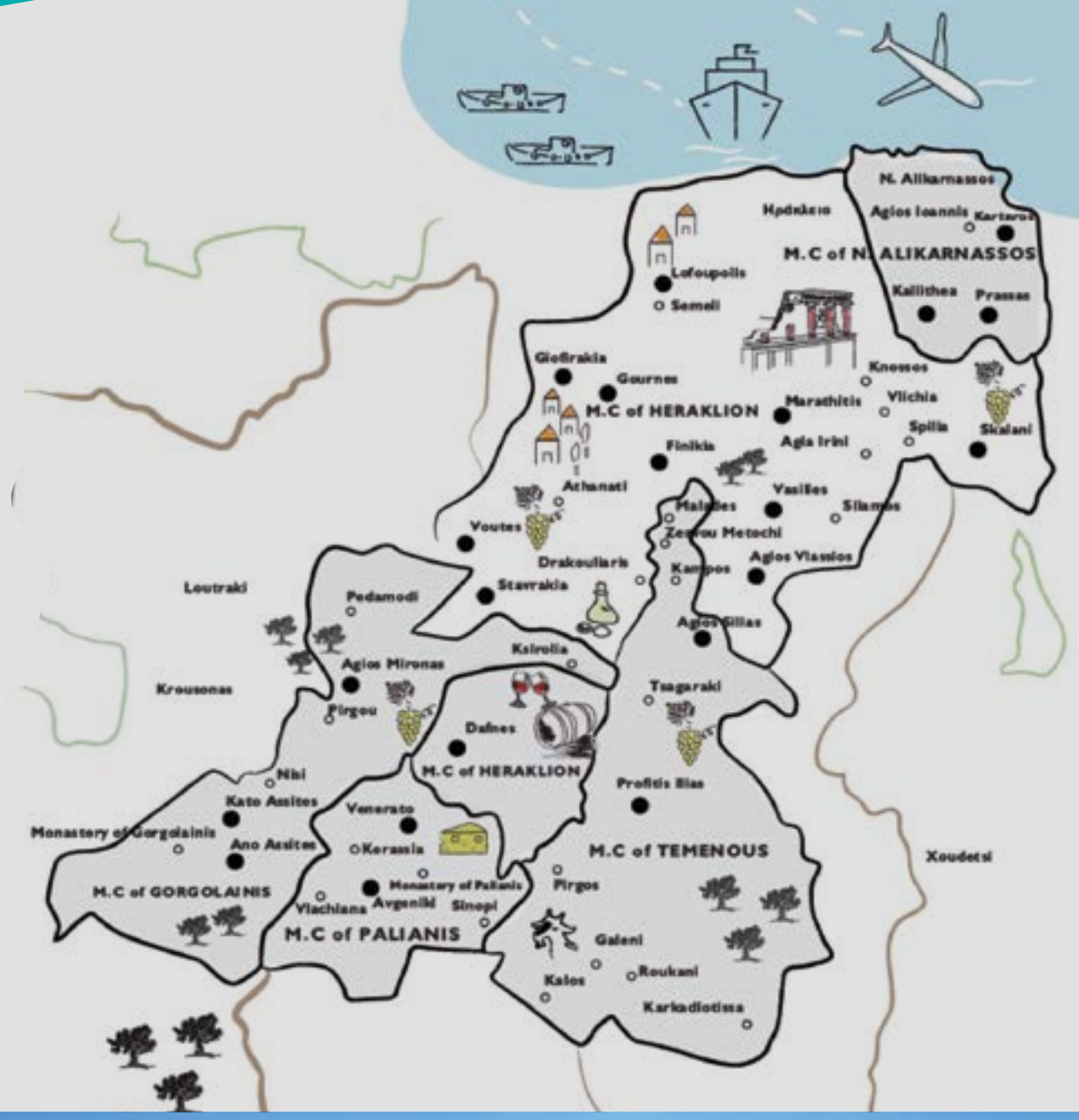
HERAKLION
MEET AND FEEL



HERAKLION
TASTE REAL CRETE



www.heraklion.gr
www.visitheraklion.eu





HERAKLION INFO POINT
where Crete begins! καλώς ήλθατε

Τμήμα Τουρισμού
Πλατεία Νικηφόρου Φωκά
(ΛΙΟΝΤΑΡΙΑ)

Department of Tourism
Nikiforou Foka Sq. (Lions Square)

T : +30 2813409777-80

F: +30 2813409781

E : tourism@heraklion.gr



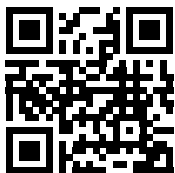
@Heraklion_info



Heraklion Municipal Tourist Department



@Heraklion_info_point



www.heraklion.gr
www.visitheraklion.eu